

2017

Candidates who will use Hindi passage in lieu of Bengali must ask for original question paper on English Essay, Précis Writing, Composition and Translation, if not already supplied to them.

Hindi passage for Translation into English.

Translate the following passage into English:

5. Translate into English:

40

सुंदर पत्र लेखन के लिए सामान्यतया साधारण एवं सहज तरीका अपनाना चाहिए इससे आप सहमत हो भी सकते हैं और नहीं भी। आप यह न कहें, "यह बहुत छोटी बात है इसे छोड़ दीजिए।" आप यह जरूर कहें "यह एक तरह से बहुत छोटी बात है, आप इसे घर पर नियमित इस्तेमाल करते हैं। अगर मैं उनसे यह कहूँ तो वे मेरी तरफ देखेंगे, वे मेरी आवाज सुनेंगे, वे जान पायेंगे कि मैं क्या कहना चाहता हूँ।" किट्स ने खूब रुपी धन को उड़ेलते हुए लिखा है जो कि उनके चरित्र का बहुत ही सुंदर लक्षण है। उन्होंने यह वर्णित किया है कि वह अपने मौ कि किस प्रकार देखभाल करते थे, किस प्रकार उसकी मौ उसकी हरकतों पर हँसती थी, वे कैसे मिसेज मिल्लर के यहाँ चाय पर गए। और लिखते हैं - "मैं तुम्हें कुछ आवश्यक बातों की जानकारी देना चाहता हूँ कि पत्र लिखने के लिए किसी खास फ़ार्मूले को नहीं अपनाना चाहिए; वे विचार पहले आएँगे जो हमारे मस्तिष्क में हैं, वह नहीं जो हमारे हृदय में हैं। इसके साथ-ही-साथ मेरी यह इच्छा है कि मैं तुम्हें अपने जीवन की उन परिस्थितियों से आगाह करूँ जो मेरी जिंदगी की उपलब्धियाँ हैं।"

BM-(C)RN/17

2017

Candidates who will use Nepali passage in lieu of Bengali must ask for original question paper on English Essay, Précis Writing, Composition and Translation, if not already supplied to them.

Nepali passage for Translation into English.

Translate the following passage into English:

5. Translate into English:

40

एउटा उत्तम चिट्ठी लिखननिमित्त तपाईंलाई सबैभन्दा सहज र स्वाभाविक मार्ग अपनाउनु पर्छ। तपाईंलाई व्यक्तिगत हुनु पर्नेछ, सार हुन, तपाईंलाई भन्नु हैदैन, यो एउटा तला राख्न स्यानो कुरा हो, तपाईंलाई भन्नु पर्नेछ "हामी घरमा कुरा गर्ने यो एउटा स्यानो किसिमको कुरा हो। यदि मैले भने कि तिनीहरू मलाई हेर्छ, यो जस्यो थियो, तिनीहरू मेरो आवाज सुनिन्छ, तिनीहरूलाई थाहा छ कि म के हो।" कौट्सले राम्रो प्रकारले आफ्नो ठूलो मात्रात्मक पत्रहरूमाझ कुनै पत्रमा लेखेका छन् जुन पत्र तिनीले भाई जार्ज र अमेरिकामा निवास गर्ने पत्नीलाई लेखेका हुन्, त्यसमा पारिवारिक प्रेम सम्पदावारे ठूलो प्रशंसा गरेका छन्। यो तिनको चरित्रका एउटा महत्वपूर्ण वैशिष्ट्य हो। तिनले यो पनि वर्णन गरेका छन् कि तिनको खराब मजाक (जोक्स) माथि कसरी उपहास हुन्थे, श्रीमती मिलरको घरमा चियालाई कसरी जानु भएको थियो। तिनले यो पनि भन्न भएको "यस्तो मात्रात्मक लामो पत्र तपाईंलाई लेख्न मेरो इच्छा छ कि मेरो लेखनमा कुनै क्रम अथवा पद्धति कायम राख्न सम्भव छैन, मेरो दिमागमा सबैभन्दा पहिलो आउने कुराकानिहरू, मेरो हृदयमा आउने माथिल्लो कुराहरू हुन यी बाहेक, जब मलाई सम्भव हुन्छ हाम्रो यहाँको जीवनवारे एउटा त्रि प्रस्तुत गर्नेका मेरो अभिलाषा छ।"

Candidates who will use Urdu passage in lieu of Bengali must ask for original question paper on English Essay, Précis Writing, Composition and Translation, if not already supplied to them.

Urdu passage for Translation into English.

5. Translate the following passage into English:

خوبصورت اور بامعنی خط لکھنے کے لیے ضروری ہے کہ سیدھا سادہ انداز اختیار کیا جائے۔ اس سلسلے میں آپ میری باتوں سے اتفاق کر بھی سکتے ہیں نہیں بھی۔ آپ یہ نہیں کہہ سکتے کہ یہ بہت چھوٹی چیز ہے جسے لکھا جائے بلکہ آپ کو یہ کہنا چاہئے کہ یہ بالکل چھوٹی چیز ہے جسے آپ گھر پر روزمرہ کے طور پر استعمال کرتے ہیں۔ اگر میں ان لوگوں کو یہ باتیں بتاؤں تو ممکن ہے وہ لوگ مجھے حیرت سے دیکھیں گے۔ وہ لوگ میری آواز نہیں گے۔ وہ لوگ جانتے ہیں کہ میں کیا کہنا چاہتا ہوں۔

اس سلسلے میں کیٹس کا خیال نقل کرنا بے محل نہ ہوگا۔ اس نے اپنے بھائی جارج اور اس کی بیوی جو امریکہ میں رہا کرتے تھے مخاطب کرتے ہوئے خاندان کی بہبودی اور بھلائی کے سلسلے میں لکھا تھا۔ اس نے لکھا تھا کہ وہ اپنی والدہ کی دیکھ بھال کس طرح کیا کرتا تھا۔ اس کی حرکتوں پر وہ کس طرح مسکرایا کرتی تھی۔ وہ لوگ کس طرح مسز میلر کے یہاں چائے پر گئے۔ مزید لکھتا ہے۔ میں تمہیں کچھ باتوں سے واقف کرانا چاہتا ہوں کہ خط لکھنے کے لیے کسی خاص فارمولے کا پابند نہیں رہنا چاہئے۔ میرے ذہن میں سب سے پہلے جس طرح کے خیالات آتے ہیں اسے قلمبند کرتا ہوں۔ ان خیالات کو قلم کے حوالے نہیں کرتا جو دل میں سرابھارتے ہیں۔ اسی کے ساتھ ساتھ میری خواہش ہے کہ ان صورت حال سے آگاہ کروں جو میری زندگی کے سرمائے ہیں۔